

# Thuốc chủng ngừa bệnh ho gà và thai kỳ của bạn

## Whooping cough vaccine and your pregnancy

### Thuốc chủng ngừa bệnh ho gà và phụ nữ có thai

#### Whooping cough vaccine and pregnant women

Thuốc chủng ngừa bệnh ho gà được dùng cho các thai phụ là cách thức tốt nhất để trẻ sơ sinh khỏi bị bệnh ho gà, trước khi trẻ đủ lớn để được tiêm chủng trực tiếp vào lúc sáu tuần tuổi.

Tất cả phụ nữ vào mỗi lần có thai đều nên chủng ngừa bệnh ho gà, khoảng từ 5 đến 2 tháng trước ngày dự sinh.

### Bệnh ho gà

#### Whooping cough

Bệnh ho gà (whooping cough/pertussis) là bệnh gây ho dai dẳng. Bệnh ho gà có thể rất nghiêm trọng đối với trẻ sơ sinh hơn là người lớn. Trong các trường hợp hiếm, trẻ sơ sinh bị tử vong do bệnh ho gà. Người lớn hoặc thanh thiếu niên có thể bị bệnh ho gà rồi có thể lan truyền bệnh này đến trẻ sơ sinh.

Bệnh ho gà bắt đầu giống như bị cảm lạnh với triệu chứng nghẹt mũi hoặc sổ mũi, hắt hơi, sốt nhẹ và thỉnh thoảng bị ho. Qua thời gian bệnh ho trở nên tệ hơn và có thể xảy ra các cơn ho trầm trọng. Sau khi ho có thể bị nôn mửa, nghẹn hoặc thở vào thật mạnh gây ra 'tiếng huýt'. Bệnh ho có thể kéo dài nhiều tuần lễ và có thể nặng hơn vào ban đêm.

### Tại sao bệnh ho gà được xem là rất nghiêm trọng?

#### Why is whooping cough so serious?

Đối với người lớn và thanh thiếu niên, bệnh ho gà có thể chỉ là một chứng ho. Chứng ho có thể kéo dài (5 tới 7 tuần). Nhưng nếu trẻ sơ sinh bị bệnh ho gà, thì có thể trở nên rất đau yếu, và ngay cả tử vong.

Trẻ sơ sinh có thể không ho gì cả, nhưng có thể bị ngưng thở và da trở nên xanh tái. Các trẻ khác thì có thể bú khó khăn hoặc nghẹn thở hoặc mắc nghẹn.

#### MotherSafe - The Royal Hospital for Women

02 9382 6539 (Sydney metropolitan area)

1800 647 848 (Other areas of NSW)

Nếu quý vị cần thông dịch viên, xin gọi đến đường dây

Thông dịch toàn quốc (TIS National) qua số 131 450



# Thuốc chủng ngừa bệnh ho gà và thai kỳ của bạn

Whooping cough vaccine and your pregnancy

## Tại sao phụ nữ cần được chủng ngừa trong khi có thai?

Why should women get the vaccine during pregnancy?

Nghiên cứu gần đây cho thấy rằng thuốc chủng ngừa ho gà được dùng cho người mẹ vào lúc 5 đến 2 tháng trước ngày dự sinh, sẽ ngăn ngừa bệnh ho gà nơi trẻ sơ sinh. Thuốc chủng ngừa này an toàn cho cả người mẹ và thai nhi.

## Thuốc chủng ngừa tác dụng thế nào?

How does the vaccine work?

Thuốc chủng ngừa bệnh ho gà dùng cho thai phụ có thể giúp bảo vệ trẻ sơ sinh qua hai cách.

1. Cơ thể người mẹ đáp ứng đối với thuốc chủng ngừa bằng cách làm ra các kháng thể chống lại bệnh ho gà, và các kháng thể này được truyền qua thai nhi vào cuối thai kỳ. Các kháng thể này từ người mẹ sẽ giúp bé sơ sinh nhiều tuần sau khi sinh cho đến khi bé được chủng ngừa.
2. Các bà mẹ được chủng ngừa sẽ khó có thể bị bệnh ho gà, do đó không truyền bệnh cho trẻ.

## Thuốc chủng ngừa có an toàn không?

Is the vaccine safe?

Có. Cuộc nghiên cứu trên bốn mươi nghìn phụ nữ đã cho thấy rằng không có nguy cơ gia tăng đối với người mẹ hoặc thai nhi.

## Phụ nữ nên chủng ngừa bệnh ho gà vào mỗi lần có thai

Women should have the whooping cough vaccine in each pregnancy

Việc miễn dịch đối với bệnh ho gà (qua chủng ngừa hoặc lây nhiễm tự nhiên) sẽ giảm dần qua thời gian. Sau khi người mẹ được chủng ngừa bệnh ho gà trong thai kỳ, sẽ có đáp ứng miễn dịch, và cơ thể tạo ra kháng thể. Các kháng thể này được truyền đến thai nhi. Kháng thể giúp bảo vệ bé trong lúc bé dễ gặp nguy cơ nhất. Việc này giúp trẻ sơ sinh được an toàn cho đến khi trẻ có thể được chủng ngừa.

Để cho trẻ nhận được sự bảo vệ tốt nhất, người mẹ cần được chủng ngừa trong mỗi lần có thai vào lúc thai được 20 – 32 tuần. Lần ghé thăm trạm xá lúc 28 tuần là thời gian lý tưởng để được chủng ngừa bệnh ho gà.

## Việc cho con bú sữa mẹ có an toàn sau khi người mẹ đã chủng ngừa bệnh ho gà?

Is it safe to breastfeed after getting the whooping cough vaccine?

Có. Sau khi đã chủng ngừa bệnh ho gà lúc thai kỳ thì việc cho con bú sữa mẹ không những an toàn mà cũng sẽ giúp truyền thêm sự bảo vệ cho bé sơ sinh để ngừa bệnh ho gà. Bằng cách chủng ngừa bệnh ho gà khi thai kỳ được 28 tuần, cơ thể bạn sẽ có đủ thời gian sản xuất kháng thể để truyền vào sữa mẹ ngay khi có sữa.

# Thuốc chủng ngừa bệnh ho gà và thai kỳ của bạn

Whooping cough vaccine and your pregnancy

## Trẻ sơ sinh vẫn cần được chủng ngừa trực tiếp bệnh ho gà không?

Do babies still need their own whooping cough vaccine?

Có. Việc bảo vệ chống bệnh ho gà do người mẹ được chủng ngừa và truyền sự bảo vệ cho trẻ sơ sinh sẽ chỉ kéo dài được một thời gian ngắn. Trẻ sơ sinh vẫn cần được chủng ngừa trực tiếp. Việc này nên được thực hiện khi trẻ được sáu tuần tuổi, tiếp theo là hai liều chủng ngừa nữa lúc các em được 4 và 6 tháng tuổi. Tất cả trẻ em cũng cần phải có liều chủng ngừa tăng cường chống bệnh ho gà vào lúc các em được 18 tháng tuổi và khi 4 tuổi.

## Tôi có thể lấy thêm thông tin ở đâu?

Where can I get more information?

Hãy thảo luận với nữ hộ sinh, bác sĩ gia đình hoặc bác sĩ sản khoa về việc chủng ngừa bệnh ho gà.

Để thảo luận với một cố vấn thuộc cơ quan MotherSafe, hãy gọi đến MotherSafe: NSW Medications in Pregnancy and Breastfeeding Service (An toàn Mẫu nhi: Dịch vụ NSW về Thuốc men trong thai kỳ và khi cho con dùng sữa mẹ):

Điện thoại: 9382 6539 (Vùng khu vực đô thị Sydney) hoặc  
1800 647 848 (Các vùng khác tại NSW)

Nhân viên chúng tôi làm việc từ Thứ Hai – Thứ Sáu 9 giờ sáng - 5 giờ chiều (trừ các ngày lễ công cộng).

Nếu cần thông dịch viên, xin gọi đến Dịch vụ Thông Phiên dịch (TIS) qua số 131 450.